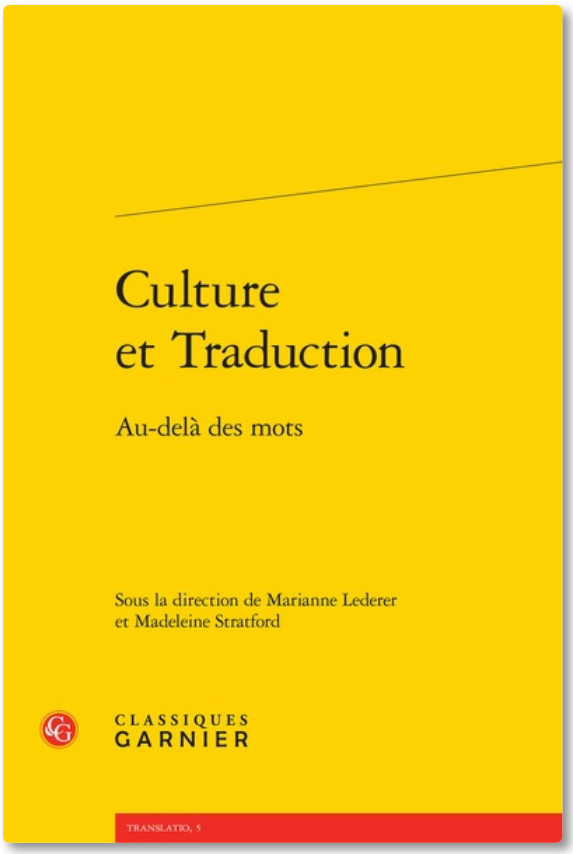

La traduction de la métaphore comme acte de médiation culturelle

Type de publication : Article de collectif

Collectif : Culture et Traduction . Au-delà des mots

Auteur : Collombat (Isabelle)

Résumé : La conception interactive de la métaphore repose sur l'interaction de deux systèmes. Or, dans l'optique fonctionnaliste, la traduction résulte elle-même d'une interaction communicative : la traduction de la métaphore consiste donc à résoudre une double interaction. Dans cette étude conjuguant traductologie et métaphorologie, nous exposons différentes stratégies de traduction – ou de neutralisation – des référents culturels de métaphores extraites d'un corpus parallèle de vulgarisation scientifique.

Pages : 31 à 43

Collection : Translatio, n° 5

Série : Problématiques de traduction, n° 4

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406092056

Copyright © 2024 Classiques Garnier

ISBN : 978-2-406-09205-6

ISSN : 2800-5376

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09205-6.p.0031

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 13/01/2020

Langue : Français

Mots-clés : Traduction de la métaphore, métaphores conceptuelles, médiation culturelle et traductionnelle, traduction des référents culturels, traductologie de corpus

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier